



**L'Algérie entre appropriations et représentations spatiales
dans le manuel scolaire de 3ème AM (2e génération)**

**Algeria between appropriations and spatial representations in
the school textbook of 3rd AM (2nd generation)**

Belouadi, Fatima Zohra *

Université Belhadj Bouchaïb, Ain Témouchent (Algérie).

E-mail : belouadi2021@gmail.com

Soumis, le
14/05/2022

Accepté, le
21/05/2022

Publié, le
01/06/2022

Abstract:

This contribution attempts to highlight the representations and the appropriations of the Algerian space such as they are conveyed in the school manual of the French language, of 9th grade(second generation). It tries to approach the process of teaching/learning engaged in the construction of the student's identity through the represented Algerian space, to determine the sociocultural exposed and to bring a critical analysis that is didactic and urban sociolinguistic. The main point of the study is to establish the data that allows to discover the places that nurtures the national identity in the supports and their distributions admitting (or granting) its appropriation.

Keywords: *Representations; identity; Algerian geographical space; textbook; teaching-learning.*

Résumé: Cette contribution tente de mettre en évidence les représentations et les appropriations de l'espace algérien telles qu'elles sont véhiculées dans le manuel scolaire de la langue française, de 3^{ème} année moyenne (deuxième génération). Elle tente d'approcher le processus d'enseignement/apprentissage enclenché dans la construction identitaire de l'élève à travers l'espace algérien représenté, de cerner le socioculturel exposé et d'y apporter une analyse critique, didactique et sociolinguistique urbaine. L'intérêt majeur de l'étude est d'établir les statistiques permettant de découvrir les toponymes qui nourrissent l'identité nationale dans les supports et leurs répartitions admettant son appropriation.

Les mots clés : *Représentations ; identité ; espace géographique algérien ; manuel scolaire ; enseignement-apprentissage*

* Auteur correspondant

L'Algérie entre appropriations et représentations spatiales dans le manuel scolaire de 3ème AM (2e génération)

INTRODUCTION

Notre intervention porte sur la construction du concept d'identité nationale par les élèves à travers l'espace algérien. Nous savons tous, aujourd'hui, que tout enseignement se fait à partir de l'environnement socioculturel de l'élève. Un environnement qui présente des phénomènes proches de ce qu'on lui propose en classe. Selon Luissier : « l'enseignant de français, langue seconde ou étrangère, doit se rappeler que tout écrit ou oral exploité en salle de classe est porteur de sens culturel. » (Luissier, 2006, p.115) Il est donc important de faire apparaître les représentations permettant la réussite de l'enseignement-apprentissage, notamment dans une classe de FLE. Les représentations qui sont pour Moscovici - cité par (Fischer, 1996, p.125)-, « un système de valeurs, de notions et de pratiques relatives à des objets, des aspects ou des dimensions de milieu social qui permet non seulement la stabilisation du cadre de vie des individus et des groupes, mais qui constitue également un instrument d'orientation de la perception des situations et d'élaboration des réponses. »

À ce propos, en écrivant au sujet des représentations de l'espace dans les littératures sahéennes, Sissao affirme que « l'espace devient (...) système signifiant : les structures sociales, idéologiques, axiologiques s'y projettent et deviennent lisibles dans les réalités concrètes des lieux et des objets. » (Sissao, 2007, p.4)

Sous cette perspective, il nous a semblé que l'analyse des représentations de l'espace à travers les textes supports proposés dans le manuel scolaire nous permettrait de:

- vérifier si les différents espaces qui nourrissent l'identité nationale y sont convoqués, et s'ils sont représentatifs de toute la richesse spatiale de toute l'Algérie.

- établir les statistiques des toponymes liés à l'espace algérien et exposer la signification de leur fréquence ou de leur absence.

Autrement dit, nous voudrions, dans cet article, rendre compte des questions liées à la représentation de l'espace géographique algérien via les textes supports du manuel scolaire car, rappelons-le, l'espace est un vecteur d'identité. « Chaque individu possède plusieurs identités qui sont tantôt individuelles, tantôt collectives : identité territoriale, ethnique, religieuse, sexuelle, socioéconomique, etc. Celles-ci sont mobilisées et combinées par les individus pour construire leur propre personnalité. » (Denis, 2004, p155)

Dans le même ordre d'idées, il est important de convoquer aussi les propos de M. Mansour pour montrer à quel point l'espace algérien revêt une importance capitale dans l'appréhension des manifestations sociétales de la spécificité identitaire algérienne : « La toponymie algérienne apparaît aujourd'hui comme un outil de mémoire collective et d'identité, de repère et d'orientation, mais aussi de symbole et de signification réelle ou imaginaire. » (Margouma, 2004, p.33)

Le chercheur met l'accent ainsi sur le rapport très étroit qui existe entre la dénomination de l'espace et l'imaginaire collectif des Algériens. En effet, la toponymie algérienne représente une orientation culturelle et une symbolique pour l'individu algérien. C'est ce que nous confirme volontiers Benramdane : « La toponymie, témoin irrécusable, survivance des temps passés, est la marque indélébile d'un rapport singulier d'un groupe humain à un espace- carrefour tant convoité. Le nom propre fonctionne (...) comme un rempart symbolique, un ensemble de convictions et de croyances, une dynamique identitaire, un élément culturel de résistance historique. » (Benramdane, 1999, p 4)

Nous nous sommes posé un ensemble de questionnements pour tenter de savoir à quel point la reconnaissance de l'espace permet à l'élève de se représenter l'identité nationale. Quels textes justement dans le manuel scolaire de langue française pour représenter la richesse spatiale de l'Algérie ?

Afin de répondre à notre problématique, nous avons formulé les hypothèses suivantes:

1- les espaces algériens mentionnés dans le manuel de 3^{ème} AM ne seraient pas répartis de manière équilibrée sur les trois projets pédagogiques.

2- l'élève de 3^{ème} AM ne saurait pas se représenter l'identité nationale parce que les espaces cités dans les textes ne toucheraient pas à toutes les régions de l'Algérie.

Partant de ces considérations, il est important en premier lieu de définir le "Le triangle didactique" puisqu'il met en avant, selon Chevallard, « les trois pôles de la réflexion didactique: l'analyse des représentations (soit les systèmes de représentations et de connaissances qui structurent le rapport au réel des individus), la transposition didactique (soit les problèmes posés par l'accès au savoir-savant et le passage aux savoirs enseignés) et la stratégie pédagogique (soit les modalités du transfert de connaissances du formateur aux apprenants). » (Chevallard, 1985, p 66.)

L'Algérie entre appropriations et représentations spatiales dans le manuel scolaire de 3^{ème} AM (2^e génération)

Effectivement, l'analyse des représentations est essentielle dans le processus d'enseignement/apprentissage puisqu'elle permet à l'apprenant de s'approprier les connaissances et les savoirs en se référant à son réel et à son vécu. D'ailleurs Fisher définit les représentations comme « un processus d'élaboration perceptive et mentale de la réalité qui transforme les objets sociaux (personnes, contextes, situations) en catégories symboliques (valeurs, croyances, idéologies) et leur confère un statut cognitif permettant d'appréhender les aspects de la vie ordinaire par un recadrage de nos propres conduites à l'intérieur des interactions sociales. » (Fisher, 1996, p118)

Le deuxième pôle concerne tout le travail qui se fait en amont par les chercheurs et spécialistes des sciences de l'éducation. Il est question ici de transformer des savoirs savants en savoirs enseignables, puis adapter et organiser ces derniers en vue de les proposer aux apprenants. Quant au dernier pôle, il est axé sur les moyens, les stratégies et les procédés auxquels les enseignants font appel pour transmettre les savoirs à enseigner aux apprenants.

Le second point est la conception du manuel scolaire puisque tous les supports proposés par ses auteurs traduisent le trait d'union reliant l'institution et le terrain. Ses supports permettent de traduire le savoir-savant en savoir à enseigner, ils permettent de réaliser les activités qui visent à développer les différentes compétences langagières. Voici donc pourquoi, les textes choisis et sélectionnés par les concepteurs constitueront notre corpus d'étude. C'est d'ailleurs ce que les concepteurs des programmes nous confirment: « Il faut bien être conscient de tout ce que représente le choix d'un manuel scolaire: c'est lui qui rendra possible, qui facilitera, qui souvent imposera ou interdira des conceptions touchant à la formation intellectuelle, culturelle, idéologique et affective des futurs citoyens »¹

À cet effet, nous avons examiné tous les textes proposés dans le livre scolaire de 3^{ème} AM (2^e génération), dédiés aux activités de:

- lecture (compréhension de l'écrit et lecture récréative) "textes permettant à l'élève de construire progressivement le sens ou de se détendre";
- écriture "textes permettant à l'élève de s'entraîner progressivement à la production écrite ou à en rédiger"

¹ Ministère de l'Education Nationale, Commission Nationale des Programmes, Janvier 2005

- points de langue (vocabulaire, grammaire, conjugaison, orthographe)
- "textes permettant à l'élève de construire des règles structurant la langue"
- évaluation-bilan "textes permettant à l'élève de vérifier ses connaissances."

Il convient de remarquer que l'analyse du contenu de ces textes supports ne vise que la notion d'espace. Effectivement, il est question ici de l'espace algérien. C'est pourquoi nous n'avons choisi que les textes évoquant les villes et régions de l'Algérie et du coup, ceux qui relèvent de la géographie internationale n'ont pas été pris en considération.

1. Cadrage méthodologique

Nous avons, d'abord, recensé tous les espaces algériens cités dans les textes supports, au nombre de 41. Nous les avons, ensuite, répertoriés dans des tableaux selon qu'ils appartiennent aux différentes grandes régions de l'Algérie: l'ouest, l'est, le centre, le sud et la Kabylie. Nous avons obtenu 05 tableaux représentant chacun l'inventaire des espaces cités dans le livre scolaire selon qu'ils sont tirés des textes prétextant les activités : de lecture compréhension, lecture récréative, l'écriture, les point de langue et l'évaluation bilan. Pour finir, nous avons dressé un tableau récapitulatif qui reprend les comptes des espaces algériens dans les 03 projets pédagogiques proposés dans le manuel scolaire. Et ce sont ces résultats qui ont été présentés et commentés en guise de confirmation ou infirmation des hypothèses de départ.

Tableau 1 : L'espace algérien à travers les textes supports prétextant la compréhension de l'écrit

Projets	Textes	Espaces évoqués	Ouest de l'Algérie	Est de l'Algérie	Centre de l'Algérie	Sud de l'Algérie	La Kabylie
Projet I	Texte 1	-Zéralda	-	-	+	-	-
	Texte 2	-Kabylie, le village Tiferdoud, daïra Ain El Hammam, Djurjura	-	-	-	-	+
Projet II	Texte 1	-La montagne d'Aït Aïssa, en Kabylie, Tagoussimte, La région d'Aokas	-	-	-	-	+
	Texte 2	-L'Ahaggar, Le Tassili des Ajjer, L'Aïir ou l'Adrar des Ifoghas, Au milieu des massifs, Tamanrasset	-	-	-	+	-
Projet III							

**L'Algérie entre appropriations et représentations spatiales
dans le manuel scolaire de 3ème AM (2e génération)**

Tableau 2 : L'espace algérien à travers les textes supports prétextant la lecture récréative

Projets	Textes	Espaces évoqués	Ouest de l'Algérie	Est de l'Algérie	Centre de l'Algérie	Sud de l'Algérie	La Kabylie
Projet I							
Projet II	Texte 1	-Oran, Le port d'Oran, Mers El-Kébir, Oued El-Rhi, Wahran, montagne des lions (Djbel El-Kerr), l'Afrique du nord, Les Algéries, L'ouest.	+	-	-	-	-
	Texte 2	-Alger, El Djezaïr, Algérie, Capitale Alger	-	-	+	-	-
Projet III	Texte 1	-Algérie, Oasis de Bou-Saada	-	-	-	+	-

Tableau 3 : L'espace algérien à travers les textes supports prétextant l'écriture

Projets	Textes	Espaces évoqués	Ouest de l'Algérie	Est de l'Algérie	Centre de l'Algérie	Sud de l'Algérie	La Kabylie
Projet 1	Texte 1	-Azeffoun	-	-	-	-	+
	Texte 2	-Le tunnel de Kherrata	-	-	-	-	+
	Texte 3	-Le sud, El Menea,	-	-	-	+	-
	Texte 4	Ghardaïa, Metlili, Sud de Ghardaïa, Hassi le Fhal, Algérie.	-	-	-	+	-
Projet II	Texte 1	-Village Imakrien, Les hauteurs de Naciria,	-	-	+	-	-
	Texte 2	Commune de Boumerdès.	-	+	-	-	-
	Texte 3	-Djebel Ahmar dans la région des Aurès.	-	-	+	-	-
	Texte 4	-Le jardin d'essais, Alger. -La Casbah, vieux quartier d'Alger.	-	-	+	-	-
Projet III	Texte 1	-Tassili	-	-	-	+	-
	Texte 2	-Bhira (un jardin dans l'oasis)	-	-	-	+	-

Tableau 4 : L'espace algérien à travers les textes supports prétextant l'étude des points de langue

Projet I / Activités	Textes	Espaces évoqués	Ouest de l'Algérie	Est de l'Algérie	Centre de l'Algérie	Sud de l'Algérie	La Kabylie
Vocabulaire	Texte 1	-In Guezzam, Wilaya de Tamanrasset, Le sud algérien	-	-	-	+	-
	Texte 2	-Port de Ténès	+	-	-	-	-
	Texte 3	-Boufarik, Annaba, Alger, Souk Ahras	-	+	+	-	-
	Texte 4	-Sahara, Ain Sefra, Portes du désert	-	-	-	+	-
	Texte 5	-Blida, Sud-ouest de Oued Djer	-	-	+	-	-
Grammaire	Texte 1	-La capitale	-	-	+	-	-
	Texte 2	-Tissemsilt, Communes de Lardjam et de Boukaik (Tissemsilt), La forêt d'Ain Taloua, La forêt de Miliana	+	-	+	-	-
Conjugaison	Texte 1	-Annaba, El Taref	-	+	-	-	-
	Texte 2	-Mostaganem	+	-	-	-	-
Orthographe	Texte 1	-Annaba, El Taref	-	+	-	-	-

**L'Algérie entre appropriations et représentations spatiales
dans le manuel scolaire de 3ème AM (2e génération)**

Projet II Activités	Textes	Espaces évoqués	Ouest de l'Algérie	Est de l'Algérie	Centre de l'Algérie	Sud de l'Algérie	La Kabylie
Vocabulaire	Texte 1	-Tipaza, La ville de Tipaza, Face au Chenoua, Le forum	- +	- -	+ -	- -	- -
Grammaire	Texte 1 Texte 2	-Hennaya -Régions d'Algérie, L'Atlas saharien, Kabylie, Algérie	+ +	- +	- +	- +	- +
Conjugaison	Texte 1	-Akfadou, Les montagnes de Kabylie, La forêt d'Akfadou, Tifra, Ait Mansour, Beni-Oughlis, Des douars environnants la forêt de L'Akfadou.	-	-	-	-	+
	Texte 2	-Tala, Village kabyle.	-	-	-	-	+
	Texte 3	-La Casbah d'Alger, La médina, L'entrée de la vieille ville, Alger.	-	-	+	-	-
	Texte 4	-Mascara, Le site de Tighenif, Afrique du nord, Sidi Kada à la Smala de l'Emir Abdelkader, Station thermale de Bouhanifia.	+	-	-	-	-
Orthographe	Texte 1	-Ghardaïa, La vallée du Mزاب	-	-	-	+	-

Projet III / Activités	Textes	Espaces évoqués	Ouest de l'Algérie	Est de l'Algérie	Centre de l'Algérie	Sud de l'Algérie	La Kabylie
Vocabulaire	Texte 1	- Bou-Saada	-	-	-	+	-
Grammaire	Texte 1	-Le village d'Ouedja	-	-	-	-	+
	Texte 2	-Constantine, Algérie.	+	+	+	+	+
Conjugaison							
Orthographe							

Tableau 5 : L'espace algérien à travers les textes supports prétextant l'évaluation-bilan

Projets	Textes	Espaces évoqués	Ouest de l'Algérie	Est de l'Algérie	Centre de l'Algérie	Sud de l'Algérie	La Kabylie
Projet I	Texte 1	-Naama, Wilaya de Naama, La steppe nationale, Algérie.	+	-	-	-	-
	Texte 2	-Biskra	-	-	-	+	-
Projet II	Texte 1	-Les Aurès, Les rudes djebels aurésiens de l'Algérie, Maghnia à El-Kala.	+	+	-	-	-
Projet III							

Tableau récapitulatif des résultats

Projets	Régions de l'Algérie					Total	Pourcentage
	Ouest	Est	Centre	Sud	Kabylie		
Projet I	04	03	05	05	03	20	48.78%
Projet II	06	03	07	03	04	23	56.09%
Projet III	01	01	01	05	02	10	2.43%
Total	11	07	13	13	09	53	
Pourcentage	26.82%	17.07%	31.70%	31.70%	21.95%	129.24%	

L'Algérie entre appropriations et représentations spatiales dans le manuel scolaire de 3^{ème} AM (2^e génération)

2. Analyse des résultats

Les résultats auxquels nous sommes parvenus dans cette analyse démontrent que l'espace algérien est cité 20 fois dans le premier projet du manuel scolaire, soit 48.78%, 23 fois dans le deuxième projet soit 56.09% et seulement 10 fois dans le troisième et dernier projet avec un pourcentage de 2.43%. Ces pourcentages affichent clairement une disproportion dans la présentation des lieux de l'Algérie, ils sont, en effet, très présents dans les deux premiers projets et insignifiants dans le dernier projet. Pourtant, le projet 3 a pour objectif d'enseignement d'apprendre à l'élève de rédiger une expérience vécue et un récit à caractère biographique d'un personnage connu, une occasion favorable pour lui de convier les endroits qu'il connaît de son pays.

Les statistiques horizontales que nous avons obtenues nous permettent de confirmer la première hypothèse concernant la disparité dans la répartition des espaces algériens sur les trois projets.

Il est important de signaler aussi que si le pourcentage global dépasse les 100 % c'est parce que certains espaces sont mentionnés dans les trois projets

Cependant, les résultats relatifs à l'indication des lieux appartenant aux différentes régions algériennes infirment la deuxième hypothèse. En effet, les 05 régions (est, ouest, centre, sud et Kabylie) sont toutes présentes dans le livre scolaire, elles sont citées dans les textes supports. Ainsi donc, l'élève de 3^{ème} AM peut se représenter l'identité nationale parce que les espaces évoqués dans les textes touchent à toutes les régions de l'Algérie. Il est important de signaler aussi que malgré leur présence dans le livre scolaire, elles restent disparates.

4. CONCLUSION

L'objectif de ce travail était de mener une réflexion sur l'espace algérien et ses représentations dans le manuel scolaire de 3^{ème} AM (2^e génération). Nous avons examiné les textes supports qui y sont choisis par les concepteurs et avons remarqué que les régions de l'Algérie grâce auxquelles le collégien se représente l'identité nationale, sont présentes mais à des fréquences pas tout à fait équilibrées. Effectivement, le centre et le sud algériens sont privilégiés par rapport aux autres régions.

Nous envisageons de développer plus tard cette réflexion en approchant les textes supports fournis par les concepteurs dans d'autres livres scolaires afin

d'inventorier les espaces algériens, et vérifier s'il existe ou pas une stéréotypie de différents genres (régionalisme, espace urbain, espace rural).

5. BIBLIOGRAPHIE:

Benramdane, F. (2012). Espace, signe et identité au Maghreb. Du nom au symbole. *Insaniyat / إنسانيات*, 9 | 1999, 1-4.

Margouma, M. (2004). La toponymie algérienne: lecture préliminaire de la dénomination de l'espace. *Nouvelle revue d'onomastique*, 43 (1), 229-234.

En ligne : <https://doi.org/10.3406/onoma.2004.1476>

Sissao, A.J. (2007). Les représentations de l'espace dans les littératures sahéniennes. *Itinériss*, 5(5), 59-70.

En ligne: [http://biblio.critaoui.auf.org/433/01/communication_n%C2%B01_les repr](http://biblio.critaoui.auf.org/433/01/communication_n%C2%B01_les_repr)

Chevallard, Y. (1985). *La transposition didactique du savoir savant au savoir enseigné*. Grenoble, La Pensée Sauvage

Denis, M. (2004). Identité bretonne, identité modèle pour le 21^e siècle?. Dans Jean Bescond (dir.), *Toutes les cultures de Bretagne*. p. 349-360. Morlaix. Skol Vreizh

Fisher, Gustave-Nicolas. (1996). *Les concepts fondamentaux de psychologie sociale*. Paris, Bordas/Dunos.

Luissier, D. (2006). *L'enseignement/apprentissage d'une compétence de communication interculturelle*. Québec: AQP/ Québec français. A-M Boucher & A. Pilote (Eds)

Manuel de langue française, 3^{ème} AM, ONPS, 2019

Ministère de l'Éducation Nationale, Commission Nationale des Programmes, Janvier 2005